

B KULTURWISSENSCHAFTEN
BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT

BDBB Englische Literatur

USA

Personale Informationsmittel

Henry D. THOREAU

Tagebuch

EDITION

- 18-1** *Tagebuch* / Henry D. Thoreau. Aus dem amerikanischen Englisch von Rainer G. Schmid. - Berlin : Matthes & Seitz. - 19 cm. - Einheitssacht.: Thoreau, Henry D.: The journal <dt.> **[#4631]**
2. (Wasser und Feuer). - 1. Aufl. - 2017. - 377 S. : Ill., Kt. - ISBN 978-3-95757-171-7 : EUR 26.90

Der amerikanische Denker und Schriftsteller Thoreau (1817 - 1862) erfuhr 2017 verstärkte Aufmerksamkeit, weil er vor 200 Jahren geboren wurde. Das hat sein Gutes, denn so kann neben biographischen Darstellungen¹ und Neuauflagen seines Hauptwerkes *Walden*² auch die bereits im letzten Jahre mit dem ersten Band begonnene mehrbändige Auswahlangabe von Thoreaus Tagebüchern im Verlag Matthes & Seitz die gebührende Aufmerksamkeit erlangen. Wie bereits in der Rezension zum ersten Band ausgeführt,³ hat Thoreaus Tagebuch ein beachtliches philosophisches Potenti-

¹ Empfehlenswert ist *Henry David Thoreau* : Waldgänger und Rebell ; eine Biographie / Frank Schäfer. - Orig.-Ausg., 1. Aufl. - Berlin : Suhrkamp, 2017. - 252 S. : Ill. ; 21 cm. - ISBN 978-3-518-46769-5 : EUR 16.95 [#5308]. - Rez.: **IFB 17-2** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8401> - Vgl. auch *Henry David Thoreau* : Wege eines amerikanischen Schriftstellers / Dieter Schulz. - Heidelberg : Mattes Verlag, 2017. - 246 S. ; 21 cm. - ISBN 978-3-86809-120-5 : EUR 18.00.

² *Walden* : der Traum vom einfachen Leben / Henry David Thoreau. Aus dem Amerikanischen übersetzt und mit einem Nachwort von Fritz Güttinger. - Deutschsprachige Linzenzausg. des Manesse-Verlags 1972. - Stuttgart : Reclam, 2017. - 325 S. : Ill. ; 19 cm. - (Reclam-Taschenbuch ; 20473). - ISBN 978-3-15-020473-3 : EUR 8.95 [#5345]. - Rez.: **IFB 17-2**

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8400>

³ 1. - 1. Aufl. - 2016. - 326 S. : Ill. - ISBN 978-3-95757-147-2 : EUR 26.90. - **IFB 16-2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz455365261rez-1.pdf> - Für Ede März ist der Folgebund

al. Der vorliegende Band⁴ kann hier anknüpfen und ist wegen seiner schönen und handlichen Aufmachung auch als Taschenbrevier nutzbar, also als Buch, in dem man bei jeder Gelegenheit mal hier und mal dort eine Seite liest.

Die Fülle der Beobachtungen Thoreaus z.B. über die Tiere, die Klänge der Umwelt (natürlich und technisch), aber auch der Menschen, denen er begegnet, verbindet sich weiterhin auch mit grundlegenden Reflexionen über das Wesen der Philosophie bzw. des Philosophen, die deutlich machen, was das spezifische Bild des Philosophen von Thoreau war. Denn Thoreau betont, daß die Kritiker zwar sehr großzügig mit der Bezeichnung Philosoph waren, aber daß man auch zu seiner Zeit vergessen habe, was der Name bedeute. Für Thoreau ist der Begriff des Lebens hier von zentraler Bedeutung, weshalb er das Leben des Philosophen auch abhebt von den Professoren der Philosophie, die eben nicht richtig leben. Thoreau sieht in der Philosophie, die auf Einfachheit des Lebens zielt, eine anspruchsvolle Herausforderung:

“Philosoph zu sein bedeutet nicht einmal, erhabene Gedanken zu haben und eine Schule zu gründen – sondern seltener noch, ein Leben der Einfachheit – der Unabhängigkeit – der Großmut & des Vertrauens zu führen – so wie alle Menschen leben sollten. Die Schwachen – Unklugen – Abhängige können so nicht leben” (S. 154).

Der Text wird in der Übersetzung in einer Auswahl geboten, die einer “poetische(n) Zielrichtung” folgt (S. 335). Damit ist gemeint, daß es keineswegs um eine Vollständigkeit der Notate geht, sondern darum, sozusagen die Gedankensprünge Thoreaus, ähnlich denen Lichtenbergs in seinen Sudelbüchern (S. 335), aufzuzeigen. So ist es auch nicht bezweckt, ein einheitliches und stimmiges Bild des amerikanischen Autors zu zeichnen. Wer schon eine vorgefaßte Meinung von Thoreau hat, mag sich da wundern, aber ein Autor ist eben auch nicht ohne seine “Schlacken” denkbar (S. 337). Thoreau erzählt vieles mehrfach, aber im früheren Teil folgt nicht alles einer klar daterbaren Ordnung. Hier im vorliegenden Band, der den Zeitraum von 1840 bis 1850 umfaßt und damit auch die Zeit, während der Thoreau im Hause Emersons sowie auf dessen Land am Walden Pond lebte, stehen die Notate unter dem vom Übersetzer gewählten Untertitel *Wasser & Feuer*, eben weil einerseits viel über Wasser, Fischfang, Fluß und eben den berühmten See zu finden ist, andererseits aber auch das Feuer eine wichtige Rolle spielt. Denn Thoreau hat in jener Zeit auch einen Waldbrand zu verantworten, als er mit einem Freund Fische grillte – er macht sich dann später Gedanken, wie man solche Brände bekämpfen kann, aber er wird auch “nicht müde, die reinigende Wirkung eines Brandes für den Wald hervorzuheben, eine Haltung, die heutigen Öko-Vorstellungen von geschützten ‘Urwaldzellen’ wohl kaum entspricht”, wie der Übersetzer Rainer G. Schmidt meint (S. 341).

angekündigt: 3. - 1. Aufl. - 2018. - Ca. 400 S. - ISBN 978-3-95757-172-4 : ca. EUR 26.90. - Eine Rezension in **IFB** ist vorgesehen.

⁴ Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1120032717/04>

Eine Einführung in Thoreau selbst, der hier als Chronist der Wälder vorgestellt wird, bietet in einem ausführlichen Essay bzw. Nachwort Holger Teschke, von dem hier nur ein passender Satz zitiert werden soll: "Mit Thoreau denken heißt auch, auf den Grund der Dinge zu schauen" (S. 353). Der Übersetzer hat ganze Arbeit geleistet und aus der amerikanischen Vorlage ein schön zu lesendes Werk gemacht, das in jedem Fall geeignet ist, Thoreau neu entdecken zu lassen und ihn auch als beachtenswerten Naturphilosophen zu würdigen. Das dürfte im übrigen weitaus wichtiger sein als die Frage, was nun spezifisch amerikanisch an dieser Philosophie ist.

Till Kinzel

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8950>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=8950>